



Ciao Toulouse

Il Giornalino dell'Associazione "L'Italie à Toulouse"

Mars 2006



Carnaval du Nord au Sud de la botte

En février les rues de **Venise** s'animent de nombreuses manifestations: des spectacles de marionnettes aux bals masqués avec les somptueux déguisements inspirés du XVIII^e siècle vénitien. Le mardi gras conclut les manifestations liées au carnaval avec les défilés de chars et les personnages masqués sur un parcours d'environ 2 Km sur fond musical et sous une pluie de confettis.

Déjà au Moyen Age, en Toscane, le seigneur avait pour habitude d'offrir à ses paysans un 'mardi gras' les invitant à partager sa table. En 1873, **Viareggio**, devenu un site touristique réputé, décide de fêter le Carnaval avec un défilé de chars allégoriques construits en un premier temps en bois, et puis en 'cartapesta'.

Aujourd'hui la beauté des chars de Viareggio attire des millions de touristes. On y remarque le soin minutieux apporté aux détails et la ressemblance avec les personnages représentés.

Les habitants de **Putignano**, dans les Pouilles, soutiennent que leur Carnaval est le plus ancien et le plus long. Il commence le 26 décembre, avec la 'propaggine': la translation des reliques de Saint Stéphane de Monopoli à Putignano, pour se terminer le mardi gras, avec les funérailles de Monsieur Carnaval qui, brûlé sur un bûcher, laisse place au Carême - période de privation - jusqu'à Pâques.

A **Acireale** les habitants se vantent d'avoir le Carnaval le plus beau de Sicile. En 1600 les participants s'amusaient en lançant des œufs pourris, puis, devenus poètes d'un jour et décorateurs de voitures et chars, ils se lançaient dans des acrobaties, danses et jeux au son de la musique. C'était une joie sans limites, effleurant les magnifiques monuments baroques de la ville.

Il Carnevale a:



Venezia



Viareggio



Putignano



Acireale

Le Théâtre

A propos de "La Locandiera"

Cette pièce de théâtre écrite en 1752, par Carlo Goldoni, fut jouée pour la première fois en 1753 lors du carnaval à Venise.

La Locandiera, comédie en trois actes, s'inscrit dans un cycle de trois pièces célèbres de l'auteur: *Les femmes jalouses*, *La savante amoureuse* et *la Locandiera*. De plus, elle illustre l'esprit de réforme que Goldoni a voulu insuffler à la comédie italienne.

Dans la préface de la Locandiera, Goldoni présente le spectacle de cette "séduisante aubergiste jouant de son charme et de sa ruse pour vaincre la misogynie d'un client". Même si l'œuvre paraît choquante, elle est pour son auteur utile et morale puisqu'elle est la peinture vivante d'une certaine société italienne.

Mirandoline, surnommée la Locandiera, est donc une jeune femme qui entend mener sa vie à sa guise, secondée dans son auberge, la Locanda, par son fidèle valet Fabrice. Trois clients résident à l'auberge: le Comte, personnage riche et sans finesse, le Marquis, parfait homme précieux mais désargenté et le Chevalier, rustre avéré s'interdisant tout commerce avec les femmes. Le Comte et le Marquis rivalisent en vain pour Mirandoline, s'avouent vaincus et décident de partir; tandis que le Chevalier succombe enfin aux manœuvres de séduction de Mirandoline pour être aussitôt éconduit et humilié en public. C'est à Fabrice que vont les faveurs de la Locandiera: elle l'épousera par respect d'une promesse faite à son père mourant.



PAESE CHE VAI... ITALIANI CHE TROVI!



Les carnets de voyage d'Andrée

Océan indien, océan atlantique, océan pacifique.....
Afrique de l'ouest, Afrique du sud, Etats-Unis, Chili
Y a-t-il un lien entre ces différents lieux ? Si oui lequel ?
Pensez à l'esprit pionnier, au goût de l'aventure.
Vous avez deviné ? Bravo
Ce sont les italiens !!!

Voici quelques exemples de personnes que nous avons eu la chance de rencontrer.

- Douala (Cameroun) au bord de l'Atlantique, lors d'un mariage en brousse, je rencontre une jeune milanaise épouse d'un camerounais. Son expérience de l'Afrique n'est pas concluante, elle ne peut pas vivre comme en Europe. Au bout d'un an, son mari et elle retournent à Milan.

-Newport News (Virginie) au bord de l'atlantique, un dimanche à l'église catholique (exception aux U S A), une dame de notre âge, originaire de la région de Trente, nous aborde en italien et raconte :

« Je suis arrivée après la fin de la seconde guerre mondiale, épouse d'un G I. J'ai deux enfants mariés, des petits-enfants; maintenant je suis veuve et depuis le décès de mes parents, je ne retourne pas souvent en Italie. Je garde une petite nostalgie de mon pays, je suis italo-américaine et je me sens chez moi ici.

- Valparaiso (Chili), au bord du Pacifique, en haut du « Cerro Concepcion » qui avec ses maisons colorées domine la baie. C'est le quartier où se retrouvent les européens d'origine: allemands, anglais, espagnols, italiens, français...catholiques, luthériens, anglicans, juifs....

Nous demandons notre route à un petit monsieur assis au soleil. Il nous regarde fixement et sans répondre à notre question, affirme sans hésiter :

-Siete italiani ? -No. Perché ?

-Perché avete detto "sempre" invece di "siempre" come si dice in spagnolo.... »
Et, en nous accompagnant pour nous montrer le chemin, il raconte son histoire:

« Je suis arrivé ici, par bateau en 1936, avec ma mère en provenance de la Lucania, pour rejoindre mon père. Quelle aventure !!

*Tu proverai sì come sa di sale
lo pane altrui, e come è duro calle
lo scendere e 'l salir per l'altrui scale.
("Tu sauras comme a saveur de sel
le pain d'autrui, et comme est dur le
chemin, descendre et monter l'escalier
d'autrui.) Dante « Divina Commedia »
Paradiso canto XVII*



Peu après notre arrivée mon père meurt, ma mère et moi devons travailler pour survivre. Elle fait de la couture à la maison, je vends des boutons et des lacets dans la rue.

Comme il y a beaucoup de travail, je me mets à la couture avec ma mère; je suis entreprenant alors je m'installe dans un garage puis dans un entrepôt. Je monte ma propre maison de couture, fais du prêt-à-porter et ouvre une puis plusieurs boutiques. Ensuite je décide de me diversifier, et je me dirige vers la construction. Maintenant à 80 ans, je suis à la tête d'une chaîne d'hôtels et j'ai encore des projets: des centres de thalasso.....Je retourne chaque année en Basilicate voir ma famille, j'y vais seul depuis que je suis veuf. Mon grand regret est qu'aucun de mes enfants ne parle italien ! Ils parlent espagnol, anglais, portugais, vivent aux Etats-Unis, au Brésil, au Chili; ils sont chiliens et « basta »

Je remercie le Chili pour tout ce qu'il m'a apporté et appris. Alors qu'en Europe, les pays se déchiraient, ici nous faisons l'expérience de la tolérance, nous vivions en harmonie: allemands, anglais, français, italiens, espagnols, juifs ou chrétiens.... nous voulions simplement nous en sortir.»
Quel homme charmant, spontané, plein d'humour tandis qu'il nous ramenait vers le centre en nous expliquant sa ville!

« Peccato, Peccato », nous nous sommes quittés sans même penser à échanger nos noms et nos adresses. Seule consolation, il nous reste une photo.

Dernière surprise à Durban (Afrique du Sud) au bord de l'océan indien, notre guide Maria-Teresa, très compétente sur l'histoire de ce pays se présente, elle est arrivée du Val d'Aoste avec son mari il y a 23 ans et aujourd'hui se sent sud-africaine.

Le monde n'est finalement pas si grand !!!!
Comme vous le constatez, n'hésitez à vous aventurer. Un Italien est là pour vous accueillir.

FLASH



Pour la première fois les italiens vivant à l'étranger pourront voter pour les élections politiques sans se rendre en Italie.

Le 20 décembre 2001 le Sénat Italien a définitivement approuvé la loi 459 selon laquelle « Il est reconnu le droit de vote par correspondance aux italiens résidant à l'étranger. »

A l'occasion des Elections Politiques du 9 avril prochain, ces italiens pourront élire 12 Députés au Parlement et 6 Sénateurs, à choisir parmi des Candidats faisant partie de la « Circonscription Estero ». Celle-ci est composée des territoires ayant signé une entente avec le Gouvernement Italien

L'italiano per tutti

Da Carnevale...

Quando nasce il Carnevale di Venezia?

"Semel in anno licet insanire": una volta all'anno è lecito impazzire: questo antico detto rappresenta lo spirito del Carnevale. Le testimonianze del Carnevale a Venezia risalgono ad un documento del 1094 in cui il Doge nomina la parola Carnevale per la prima volta: per un breve periodo dell'anno, con la maschera sul viso, le classi più umili possono sbeffeggiare pubblicamente i ricchi. Nei palazzi della città si tengono feste sfarzose con balli, giochi e costumi preziosi, mentre nelle piazze si esibiscono giocolieri e saltimbanchi.

Lessico

Lecito: permis

Impazzire: devenir fou

Risalgono: remontent

Sbeffeggiare: se moquer de

Sfarzose: luxueuses

Giocolieri: jongleurs

Filastrocca: comptine

Filastrocca di Carnevale :
Par che ognun, di
Carnevale, a suo modo
possa far.
Par che adesso non sia
male anche pazzo diventar

...a Pasqua

Proverbi :
Pasqua tanto desiderata,
in un giorno é già passata.

Voglia o non voglia, a
Pasqua la foglia



La colomba

Il coniglio con le uova di cioccolato

Le maschere italiane



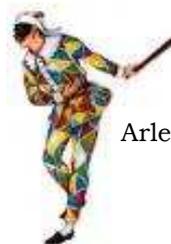
Pulcinella



Pantalone



Colombina



Arlecchino



Gianduia



Meneghino



Gioppino



Stenterello



Balanzone



Come viene stabilita la data di Pasqua?

La Pasqua é considerata, dal punto di vista della data, una festa mobile. Infatti la data é fissata in base al calendario lunare. Il Concilio di Nicea del 325 stabilisce come data della Pasqua la domenica successiva alla prima luna piena di primavera. Dipendono dunque dalla data di Pasqua, la data di altre feste mobili, come la Pentecoste o le Ceneri. Il Mercoledì delle Ceneri, cioè il giorno dopo il **Martedì Grasso**, cade 47 giorni prima di Pasqua e dà inizio al periodo della Quaresima.

Quoi de neuf à l'Association?



Piccolo riepilogo dei prossimi appuntamenti che l'Associazione propone:

- **Sabato 1 aprile alle ore 18,00:** secondo incontro del « Cinem'Apero »
- **Sabato 22 aprile:** Visitiamo insieme Lectoure
- **Venerdì 12 maggio alle ore 19,00:** Conferenza della professoressa Guiraud «La presenza greco-romana in Sicilia »
- **Dal 19 al 26 maggio:** Viaggio in Sicilia
- **Domenica 11 giugno:** Pranzo di fine anno a Roques sur Garonne

Vi aspettiamo!

CINEM'APERRO, non solamente cinema...

Des commentaires à la première séance:

« Je trouve cette idée de faire participer les élèves à une projection de film, en italien (sans sous-titrage), très bonne. A part la découverte d'un bon film, cela nous permet d'essayer de comprendre quelques mots, même si pour nous « les débutants » c'est une tâche difficile.

Le film était très bien. Cela nous a permis de passer une bonne soirée et de pouvoir discuter, et entendre « l'italien ».

Merci d'avoir eu cette idée.»

“Magari « Cinem'Apero » tornasse ogni settimana! E' un piacere intenso ritrovarsi insieme per vedere un'opera italiana. E' veramente l'Italia a Tolosa con tutti gli amici.”
« Nous faire passer ce film a été une très bonne idée (même si je n'ai pas tout compris), j'ai des progrès à faire ! Nous avons passé une soirée agréable, avec nombre de participants. J'aime ce genre d'activité.»

rendez-vous le 1er avril à 18 h 00 avec



DIVORZIO ALL'ITALIANA (1961)

L'histoire : Ferdinando Cefalu, dit Fédé est amoureux de sa cousine, Angela de 18 ans. Cependant il est marié à Rosalia, une femme laide et insupportable. Le divorce étant interdit dans le pays, il compte sur la venue de Patane, l'ex amour de Rosalia pour que celle-ci le trompe. Après avoir poussé l'encombrante épouse à l'adultère, il ne lui reste plus qu'à venger son honneur. Fédé tue Rosalia et après une courte peine de prison, il est libre et il peut épouser Angela.

Avec : Marcello Mastroianni, Daniela Rocca, Stefania Sandrelli, Leopoldo Trieste
Réalisateur : Pietro Germi

Alle Olimpiadi di Torino 2006

FINALMENTE CE L'ABBIAMO FATTA!!!

ABBIAMO SUPERATO LA FRANCIA!

N.B. le film est en italien sans sous titrage



Il medagliere italiano di Torino 2006

ORO

Slittino (singolo)
Pattinaggio di velocità (maschile in squadre)
Sci di fondo (staffetta maschile)
Pattinaggio di velocità (1500 m)
Sci di fondo

BRONZO

Pattinaggio di velocità (5000 m)
Sci di fondo (30 Km)
Slittino (gara di doppio)
Sci di fondo (staffetta femminile)
Bob (gara femminile)
Short track (3000 m femminile)



Mole Antonelliana

Joyeuses Paques



Le Festival du cinéma italien organisé par «Cinéma Paradiso» vous donne rendez-vous du 5 au 14 mai dans les salles de l'ABC



CINEMA PARADISO
Le cinéma Italien à Toulouse

<http://www.cinemaitalientoulouse.com>

Rejoignez notre association !

L'adhésion simple **31€**

L'adhésion couple **40 €**

POUR TOUT CONTACT

« L'Italie à Toulouse » 35 ter, rue Gabriel Péri 31000 Toulouse Tel. 05 61 99 68 82

Mail l.italie.a.toulouse@wanadoo.fr <http://litalieatoulouse.free.fr>